



UNITED STATES EMBASSY BUCHAREST, ROMANIA  
ART IN EMBASSIES EXHIBITION

## CARLOS ALPHA "SHINEY" MOON

**Post Office, Bayou La Batre, Alabama**, ca. 1948-52

Watercolor on paper, 18 ½ x 22 ½ in. Gift from the family of Carlos Alpha "Shiney" Moon in his memory;  
Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**Oficiu poștal, Bayou La Batre, Alabama**, cca. 1948-1952

Acuarelă pe hârtie, 47 x 57,2 cm. Pictură oferită de familia lui Carlos Alpha „Shiney” Moon în memoria artistului.  
Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama

## ART IN EMBASSIES



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

*"The ART in Embassies program reveals the rich history and cultural heritage of the United States and the communal experiences that we share with peoples of different countries, backgrounds and faiths, binding us closer together. Through its temporary exhibitions and permanent collections, the ART in Embassies program intrigues, educates, and connects – playing an ambassadorial role as important as that served by traditional diplomacy."*

— Hillary Rodham Clinton  
Secretary of State

## ARTĂ ÎN AMBASADE



Înființat în cadrul Departamentului de Stat în 1963, Biroul ARTĂ în ambasade sau AIE (ART in Embassies – AIE) joacă un rol esențial în activitățile de diplomatie publică ale națiunii americane, având misiunea de a face cunoscută cultura americană prin organizarea de expoziții temporare și permanente, de evenimente cu artiști și tipărirea de publicații. Acest program mondial de arte vizuale a fost gândit pentru prima oară de Muzeul de Artă Modernă (Museum of Modern Art). La începutul anilor 1960, el a căpătat caracter oficial odată cu numirea primului director al programului de către președintele John F. Kennedy. Disponând în prezent de peste 200 de locuri de expunere, AIE se ocupă de administrarea expozițiilor temporare și permanente din toate spațiile deschise publicului existente în cancelăriile, consulatele și reședințele ambasadurilor SUA din întreaga lume, selectând și comandând lucrări de artă contemporană din SUA și țările gazdă. Aceste expoziții oferă publicului internațional ocazia de a descoperi calitatea, bogăția și diversitatea artei și culturii ambelor țări, AIE fiind astfel prezent în mai multe țări decât orice altă fundație sau organizație artistică americană.

*Expozițiile organizate de AIE le permit cetățenilor străini, dintre care mulți poate nu au ajuns niciodată în Statele Unite, să ia contact direct cu bogăția și varietatea moștenirii culturale și valorilor americane, reprezentând „o urmă ce poate fi lăsată acolo unde oamenii nu au posibilitatea de a vedea artă americană”.*

„Programul ARTĂ în ambasade dezvăluie bogata istorie și moștenire culturală a Statelor Unite ale Americii și experiențele comune pe care le împărtășim cu popoarele din alte țări, cu origini și credințe diferite, și ne apropie. Prin intermediul expozițiilor temporare și al colecțiilor permanente, programul ARTĂ în ambasade intrigă, educă și creează legături, rolul său de ambasador fiind la fel de important precum cel îndeplinit de activitățile diplomatice tradiționale.”

— Hillary Rodham Clinton  
Secretar de Stat al SUA

# INTRODUCTION

The art we have chosen for the Ambassador's Residence in Bucharest is from the southern United States. We selected these landscapes for several reasons: first, my wife, Libby, and I wanted to feature American art that reminded us of the terrain and culture of Romania. We wanted to show Romanians visiting our home in Bucharest that the United States, especially the southern United States, looks a lot like Romania.

The rich verdant hills and mountains of Transylvania remind us of the mountains of the western Carolinas (particularly in the works by Phil Garrett and Carl Blair). Indeed, this was surely one of the reasons that the producers of the movie *Cold Mountain* chose Romania as the site for shooting this 2003 classic. The works by the Bayou Art Colony (especially those of Carlos Alpha "Shiney" Moon) reminded us of the stark beauty of the Danube Delta. The fragile *Mandy's Shanty* could be a Roma house and *Day's Haul* could as easily be in Sulina at the mouth of the Danube as it is in Bayou La Batre, Alabama.

Second, this exhibition is built around two men who influenced me, both southerners. Mark B. Coplan of Columbia, South Carolina, was a dear friend of mine and Libby's whom we met while attending Duke University. Mark was the premier art collector of his generation in South Carolina. His unexpected death in 2002 not only shocked us but cut short the life of a man of culture and warmth, who would undoubtedly have become one of America's great collectors. Although the works by Blair, Garrett, Hutty, and Williams were not part of Mark's collection, the artists were among his favorites. The second man, Carlos Alpha "Shiney" Moon was an artist from my home town of Floral, Alabama. I grew up seeing his paintings in homes in Floral. Indeed, his wife, Sadie, gave us a "Shiney" as a wedding gift. I paint water colors in my spare time and it wasn't until I saw this selection of originals hanging in our living room in Bucharest, that I realized what a subconscious impact his coastal landscapes had on my taste in art. To me these landscapes of his, so like the Danube Delta, are "home." These similarities of terrain, as well as the fact that I am Romanian-American, stand as evidence to all who visit the Residence that our roots actually intertwine.

**Ambassador Mark Gitenstein  
and Mrs. Libby Gitenstein**

Bucharest, August 2011

# CUVÂNT INTRODUCATIV

*Lucrările de artă pe care le-am ales pentru decorarea reședinței din București provin din sudul Statelor Unite ale Americii. Am ales aceste peisaje din mai multe motive. În primul rând, eu și soția mea, Libby, am dorit să expunem lucrări care ne amintesc de relief și cultura din România. Am dorit să le arătăm românilor care ne vizitează locuința din București că Statele Unite, în special regiunea sudică, seamănă mult cu România.*

*Dealurile și munții plini de verdeață ai Transilvaniei ne amintesc de munții din partea vestică a statelor Carolina de Nord și Carolina de Sud (în special în lucrările lui Phil Garrett și Carl Blair). Cu siguranță acesta a fost unul dintre motivele pentru care producătorii filmului Cold Mountain au ales România pentru filmarea memorabilei producții cinematografice din 2003. Lucrările artiștilor membri ai Coloniei artistice din Bayou (Bayou Art Colony), îndeosebi cele ale lui Carlos Alpha „Shiney” Moon, ne-au reamintit de frumusețea aridă a Deltei Dunării. Fragila Cocioabă a lui Mandy ar putea fi casa unei familii de romi, iar Captura zilei ar putea la fel de bine să fi fost pictată în Sulina, la gura Dunării, în loc de Bayou La Batre, statul Alabama.*

*În al doilea rând, această expoziție este construită în jurul a doi oameni care m-au influențat, amândoi sușiști. Mark B. Coplan din Columbia, statul Carolina de Sud, a fost un prieten drag al meu și al lui Libby, pe care l-am cunoscut în perioada studiilor la Universitatea Duke. Mark a fost primul colecționar de artă din generația sa din Carolina de Sud. Decesul său neașteptat din 2002 a fost nu doar un șoc pentru noi, ci și un sfârșit timpuriu al vieții unui om cult și afectuos care fără îndoială ar fi devenit unul dintre cei mai mari colecționari americani. Deși Mark nu avea în colecția sa lucrări ale lui Blair, Garrett, Hutty și Williams, aceștia se numărau printre artiștii săi preferați. Al doilea om care m-a influențat, Carlos Alpha „Shiney” Moon a fost un artist din orașelul meu natal, Florala, din statul Alabama. În copilărie i-am văzut tablourile în case din Florala. De fapt, soția sa, Sadie, ne-a oferit un tablou al lui „Shiney” drept cadou de nuntă. În timpul liber pictez tablouri în acuarelă și abia când am văzut picturile sale în salonul din reședința noastră de la București am înțeles impactul subconștient pe care l-au avut peisajele sale de coastă asupra gusturilor mele artistice. Pentru mine, aceste peisaje care seamănă atât de bine cu locuri din Delta Dunării, reprezintă „acasă”. Asemănările dintre reliefurile celor două țări și faptul că eu sunt româno-american le dovedesc tuturor celor care vizitează reședința ambasadorială că rădăcinile noastre se împletesc.*

**Ambasadorul SUA, Mark Gitenstein  
și doamna Libby Gitenstein**

*București, august 2011*

## CARLOS ALPHA “SHINEY” MOON (1906-1953)

Carlos Alpha “Shiney” Moon was a prominent Alabama artist of the 1940s and 1950s. Born in Birmingham in 1906, Moon and his family moved to Andalusia, Alabama, while he was still a child. Moon attended Alabama Polytechnic Institute from 1927 to 1928. He did not emerge as an artist until 1944 when he was introduced to the Dixie Art Colony by his future mentor, J. Kelly Fitzpatrick. Moon applied himself to oil painting, a medium he used almost exclusively until 1946, the year of his first solo exhibition at the Montgomery Museum of Fine Arts, Alabama. During an extended working trip to the Carolinas with Fitzpatrick, Moon traded his oil paints for watercolors. He further developed his watercolor technique painting in and around New Orleans, in the bayous and on the barrier islands of the Gulf of Mexico. With Fitzpatrick and watercolorist Genevieve Southerland, Moon helped found the Bayou Art Colony in Bayou la Batre, Alabama.

Continuing to hone his watercolor skills, Moon painted extensively on the coast and studied with Morris Davidson at Provincetown, Massachusetts. Moon’s work was exhibited throughout the eastern United States in numerous solo exhibitions in galleries, museums, and art association competitions. His prizes and awards were many. He served as president of the Watercolor Society of Alabama and as vice-president of the Alabama Art League. Moon died in 1953.

[www.lib.auburn.edu](http://www.lib.auburn.edu)

*Carlos Alpha „Shiney” Moon a fost un remarcabil artist al anilor 1940-1950, din statul Alabama. Născut în Birmingham, statul Alabama, în 1906, Moon și familia sa s-au mutat în Andalusia, statul Alabama, în copilăria acestuia. În 1927 și 1928, Moon a frecventat cursurile Institutului Politehnic din Alabama (Alabama Polytechnic Institute). Și-a început cariera artistică abia în 1944, atunci când viitorul său mentor, J. Kelly Fitzpatrick i-a făcut cunoștință cu „colonia artistică Dixie” (Dixie Art Colony). Moon s-a dedicat picturii în ulei, cu puține excepții aceasta fiind singura tehnică pe care a folosit-o până în 1946, anul primei sale expoziții personale, organizată la Muzeul de Arte Frumoase din Montgomery (Montgomery Museum of Fine Arts), statul Alabama. În timpul unei călătorii de lucru prelungite, întreprinse în statele Carolina de Nord și Carolina de Sud împreună cu Fitzpatrick, Moon a înlocuit vopselurile în ulei cu acuarela. Și-a perfecționat tehnica acuarelei pictând în New Orleans și în împrejurimi, dar și pe insulele barieră din Golful Mexico. Alături de Fitzpatrick și acuarelista Genevieve Southerland, Moon a fondat „colonia artistică din Bayou” (Bayou Art Colony) în Bayou la Batre, statul Alabama.*

*Continuând să-și desăvârșească tehnicile de pictură în acuarelă, Moon a realizat numeroase lucrări în zonele de coastă și a studiat cu Morris Davidson la Provincetown, Massachusetts. Lucrările lui Moon au fost prezentate în numeroase expoziții personale la galerii, muzee și în cadrul unor concursuri organizate de asociații artistice din estul Statelor Unite ale Americii. A obținut numeroase premii și distincții. A fost președinte al Societății Pictorilor în Acuarelă din Alabama (Watercolor Society of Alabama) și vice-președinte al Ligii Artistice din Alabama (Alabama Art League). A decedat în 1953.*

[www.lib.auburn.edu](http://www.lib.auburn.edu)



**MOON** Day's Haul, Bayou La Batre, Alabama, ca. 1948-52

Watercolor on paper, 14 ¼ x 21 ¾ in. Gift from the family of Carlos Alpha "Shiney" Moon in his memory;  
Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**MOON** Captura zilei, Bayou La Batre, Alabama, cca. 1948-1952

Acuarelă pe hârtie, 36,2 x 55,2 cm. Pictură oferită de familia lui Carlos Alpha „Shiney” Moon în memoria artistului.  
Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama



**MOON** **Post Office, Bayou La Batre, Alabama**, ca. 1948-52

Watercolor on paper, 18 ½ x 22 ½ in. Gift from the family of Carlos Alpha "Shiney" Moon in his memory;  
Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**MOON** **Oficiu poștal, Bayou La Batre, Alabama**, cca. 1948-1952

Acuarelă pe hârtie, 47 x 57,2 cm. Pictură oferită de familia lui Carlos Alpha „Shiney” Moon în memoria artistului.  
Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama



**MOON Mandy's Shanty**, ca. 1948-52

Watercolor on paper, 15 x 22 ½ in. Gift from the family of Carlos Alpha "Shiney" Moon in his memory;  
Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**MOON Cocioaba lui Mandy**, cca. 1948-1952

Acuarelă pe hârtie, 38,1 x 57,2 cm. Pictură oferită de familia lui Carlos Alpha „Shiney” Moon în memoria artistului.  
Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama



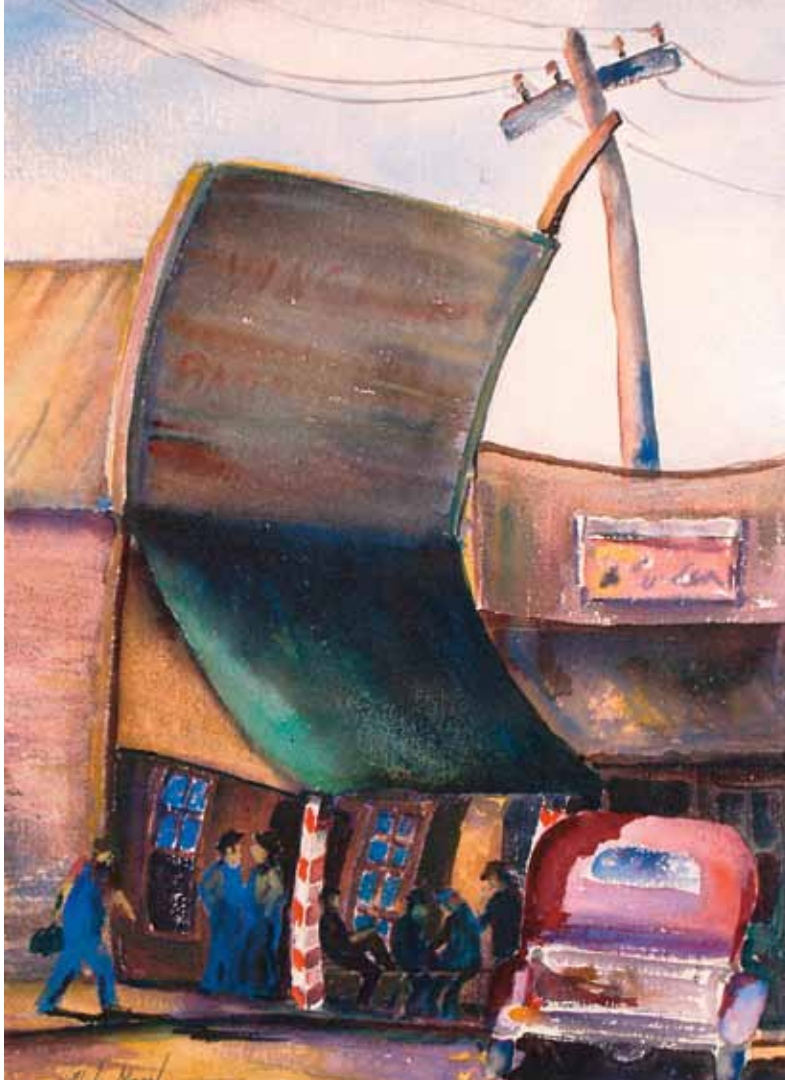


**MOON** **Cypress Landing**, ca. 1948-52

Watercolor on paper, 14 ½ x 21 ½ in. Gift from the family of Carlos Alpha "Shiney" Moon in his memory;  
Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**MOON** **Cypress Landing**, cca. 1948-1952

Acuarelă pe hârtie, 36,8 x 54,6 cm. Pictură oferită de familia lui Carlos Alpha „Shiney” Moon în memoria artistului.  
Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama



**MOON** **Saturday at the Vincent Barbershop**, ca. 1948-52

Watercolor on paper, 22 x 14 ½ in. Gift from the family of Carlos Alpha "Shiney" Moon in his memory;  
Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**MOON** **Sâmbătă la frizeria lui Vincent**, cca. 1948-1952

Acuarelă pe hârtie, 55,9 x 36,8 cm. Pictură oferită de familia lui Carlos Alpha „Shiney” Moon în memoria artistului.  
Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama

# THE BAYOU PAINTERS

## ELEANOR FREDERICK and AUBREY H. GARDNER

There is little recorded information about Eleanor Frederick and Aubrey Gardner. Both artists' works belong to the Mobile Museum of Art in Alabama. The Museum houses a unique collection of art by the Bayou Painters, an important and lively art colony active in Coden and Bayou la Batre, Alabama, in the late 1940s and early 1950s. Their art depicts the moss laden oaks and rambling bayous of the French Coast's Coden and Bayou La Batre, located in South Mobile County.

The Bayou Painters evolved from an earlier colony of artists who referred to themselves as the Dixie Art Colony. The Dixie Colony was established by J. Kelly Fitzpatrick and Sallie B. Carmichael. It first began as a group of congenial artists who would find a house to rent in central Alabama for weeks at a time to paint the beautiful scenery. By 1937 the Dixie Art Colony had a permanent site on Lake Jordan. Genevieve Southerland is credited as the founder of the coastal branch of the Dixie Art Colony, which would become known as the Bayou Painters.

The Bayou Painters utilized brilliant colors to convey the essence of the area in Alabama that their work depicted. Their first retreats were held in Bayou La Batre, but later moved to the Oleander Hotel along the banks of Bayou Coden. From the Oleander Hotel, the group was afforded views of picturesque Bayou Coden and the renowned sunrises and sunsets over Portersville Bay. Their work features many intriguing scenes from along the banks of local waterways and capture the essence of the special history of the French Coast of Alabama.

[www.portersvillerevivalgroup.org](http://www.portersvillerevivalgroup.org)

*Există puține informații despre Eleanor Frederick și Aubrey Gardner. Lucrările ambilor artiști aparțin Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama. Muzeul găzduiește o colecție unică de lucrări ale grupului „pictorilor din Bayou”, o importantă și veselă colonie artistică activă în Coden și Bayou La Batre, Alabama, la sfârșitul anilor 1940 și începutul anilor 1950. Lucrările lor ilustrează stejarii acoperiți de mușchi și întortocheatele cursuri de apă izolate din localitatea Coden, de pe Coasta Franceză și din Bayou La Batre, din districtul South Mobile.*

*Grupul pictorilor din Bayou a luat naștere dintr-o colonie de artiști care se autoidentificau anterior drept „colonia artistică Dixie”, înființată de J. Kelly Fitzpatrick și Sallie B. Carmichael. Totul a început cu un grup de artiști prietenoși care închiriau o casă în centrul statului Alabama pentru câteva săptămâni, pentru a picta frumoasele peisaje. În 1937, „colonia artistică Dixie” avea deja o reședință permanentă pe lacul Jordan. Genevieve Southerland este considerată fondatoarea grupului de artiști din zona de coastă, care avea să devină cunoscut drept „pictorii din Bayou”.*

*„Pictorii din Bayou” foloseau culori intense pentru a transmite esența zonei din Alabama pe care o prezentau în lucrările lor. Deși la început se retrăgeau în Bayou La Batre, mai tâziu s-au mutat la Hotelul Oleander, pe malurile cursului de apă izolat Coden. Hotelul Oleander oferea drept priveriști grupului pitorescul Coden și răsăriturile și apusurile de soare de deasupra Golfului Portersville, renumite în întreaga lume. Lucrările acestor pictori prezintă multe scene uimitoare de pe malurile cursurilor de apă locale și surprind esența istoriei speciale a Coastei Franceze a statului Alabama.*

[www.portersvillerevivalgroup.org](http://www.portersvillerevivalgroup.org)



**FREDERICK** *Bayou Storm*, undated

Watercolor on paper, 9 ½ x 11 ½ in. Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**FREDERICK** *Furtună în Bayou*, dată necunoscută

Acuarelă pe hârtie, 24,1 x 29,2 cm. Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama



**GARDNER** *Hurricane Carla*, 1961

Oil on canvas, 23 ¼ x 29 ¼ in. Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**GARDNER** *Uraganul Carla*, 1961

Ulei pe pânză, 59,1 x 74,3 cm. Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, localitatea Mobile, statul Alabama

## CARL BLAIR (1932)

“Enjoyment of Beauty involves not only the eyes but also the emotions of the heart. They must be balanced with the viewer’s intellect and spirit.” — *Carl Blair*

Born in Atchison, Kansas, Carl Blair received his Bachelor of Fine Arts degree from the University of Kansas and his Master of Fine Arts degree from the Kansas City Art Institute. Using nature as his point of departure, Blair paints expressionistic landscapes whose gestural brushstrokes harmonize the artist’s response with nature’s underlying rhythms and cycles. For forty-one years, he was professor of art at Bob Jones University in Greenville, South Carolina. Now retired, Blair continues to paint and exhibit throughout the Southeastern United States. With a long history of awards and exhibitions, he has participated in shows at the Ringling Museum of Art, Sarasota, Florida; the Morris Museum, Augusta, Georgia; and the Hunter Museum, Chattanooga, Tennessee. In 1995, the Greenville Museum hosted a major retrospective of Blair’s work.

[www.hamptoniiigallery.com](http://www.hamptoniiigallery.com)

*“Pentru a aprecia Frumosul, e nevoie nu doar de ochi, ci și de emoțiile inimii. Acestea trebuie echilibrate cu intelectul și spiritul privitorului.” — Carl Blair*

*Născut în Atchinson, statul Kansas, Carl Blair a obținut licența în arte plastice de la Universitatea din Kansas și masteratul în arte plastice de la Institutul de Artă din Kansas City. Folosind drept punct de plecare natura, el pictează peisaje expresioniste ale căror tușe armonizează răspunsul artistului cu ritmurile și ciclurile interioare ale naturii. Timp de patruzeci și unu de ani, a fost profesor de artă la Universitatea Bob Jones din Greenville, Carolina de Sud. Acum, după pensionare, Blair continue să picteze și să expună în sud-estul Statelor Unite ale Americii. Deținător al numeroase premii și având la activ numeroase expoziții, el a prezentat lucrări la: Muzeul de Artă Ringling din Sarasota, statul Florida; Muzeul Morris, din Augusta, statul Georgia; Muzeul Hunter, din Chattanooga, statul Tennessee. În 1995, Muzeul Greenville a găzduit o amplă retrospectivă a creațiilor lui Blair.*

[www.hamptoniiigallery.com](http://www.hamptoniiigallery.com)



**BLAIR** **Marching Through Georgia**, 2005

Acrylic on canvas, 18 x 23 in. Courtesy of the artist and Hampton III Gallery, Taylors, South Carolina

**BLAIR** **Mărșăluind prin statul Georgia**, 2005

Acrylic pe pânză, 45,7 x 58,4 cm. Prin amabilitatea artistului și a Galeriei Hampton III, din Taylors, Carolina de Sud





**BLAIR** *Night Signal*, 2004. Acrylic on canvas, 20 x 24 in.  
Courtesy of the artist and Hampton III Gallery, Taylors, South Carolina

**BLAIR** *Semnal de noapte*, 2004. Acrilic pe pânză, 50,8 x 61 cm  
Prin amabilitatea artistului și a Galeriei Hampton III, din Taylors, Carolina de Sud

## PHIL GARRETT (1948)

“My work is informed by nature, a kind of mythical nature. The power of storms, the spiritual quality of the elements, the beauty, grace and ferocity of animals – something greater than myself, something I can’t comprehend. Painting and making monotypes FUEL my search for the mystery within the subject, within myself.” — Phillip M. Garrett

Phil Garrett was born in South Carolina in 1948. He studied at the University of South Carolina and the Greenville County Museum School in the late 1960s. During the 1970s, he studied printmaking at the Honolulu Academy, Hawaii. He furthered his studies at the San Francisco Art Institute where he received a Bachelor of Fine Arts degree and did postgraduate study in printmaking until 1977. Since returning to South Carolina in the early 1980s, he has continued to paint and pursue his interest in printmaking. In 1998 he acquired a large intaglio press and founded King Snake Press for the production of monotypes in his studio in Greenville, where he continues to produce monotypes and to collaborate with an ever-expanding group of artists from the Southeastern United States and elsewhere.

Garrett’s prints and paintings are in public and private collections throughout the United States, Europe, and Japan. In October 2005, 2006 and 2008, he lectured and taught workshops on acrylic painting methods in art schools in the cities of Osaka, Tokyo, Nagoya, Kyoto, and Fukuoka, Japan, sponsored by Golden Acrylic and Turner Company of Osaka.

[www.philgarrett.com](http://www.philgarrett.com)

*„Lucrările mele sunt inspirate de natură, o natură oarecum mitică. Forța furtunilor, însușirile spirituale ale elementelor, frumusețea, grația și ferocitatea animalelor mă fac să mă simt mic, reprezintă ceva ce nu pot înțelege. Pictura și realizarea de monotipii mă IMPULSIONEAZĂ în căutarea misterului ascuns în subiect și în mine însumi.” — Phillip M. Garrett*

*Phil Garrett s-a născut în statul Carolina de Sud, în anul 1948. A studiat la Universitatea din Carolina de Sud și la Școala Muzeului Districtului Greenville (Greenville County Museum School) în ultima parte a anilor 1960. În anii 1970, a studiat gravura la Academia din Honolulu, Hawaii. Și-a continuat studiile la Institutul de Artă din San Francisco (San Francisco Art Institute), unde a obținut licența în arte plastice și o specializare postuniversitară în gravură până în 1977. De la întoarcerea în Carolina de Sud, la începutul anilor 1980, Phil Garrett a continuat să picteze și să își urmeze pasiunea pentru gravură. În 1998, a achiziționat o presă de gravură de dimensiuni mari și a înființat King Snake Press cu scopul de a realiza monotipii în atelierul său din Greenville. Acolo, el continuă să producă monotipii și să colaboreze cu un grup din ce în ce mai numeros de artiști din sud-estul și din alte părți ale Statelor Unite ale Americii.*

*Gravurile și picturile lui Garrett fac parte din colecții publice și private din SUA, Europa și Japonia. În octombrie 2005, 2006 și 2008 a conferențiat și a organizat seminare pe tema tehnicilor de pictură în acrilic la școli de artă din Osaka, Tokio, Nagoya, Kyoto și Fukuoka, Japonia, sponsorizate de companiile Golden Acrylic și Turner din Osaka.*

[www.philgarrett.com](http://www.philgarrett.com)



**GARRETT** **Falls on Reedy IV**, 2006. Acrylic on linen, 42 x 60 in. Courtesy of the artist, Greenville, South Carolina

**GARRETT** **Cascadă pe râul Reedy IV**, 2006. Acrilic pe pânză de in, 106,7 x 152,4 cm. Prin amabilitatea artistului, Greenville, Carolina de Sud

## ALFRED HEBER HUTTY (1877-1954)

Born in Grand Haven, Michigan, Alfred Heber Hutty is recognized as a draftsman, painter, and printmaker. He died in Woodstock, New York.

Hutty's service in World War I brought him to the port city of Charleston, South Carolina. The artist fell in love with the southern city and believed that it could be an art center for the country. He became a key figure in a rebirth of artistic development in Charleston, which art historian Martha Severens has termed the Charleston Renaissance. The period from 1915 to 1940 was a time in which several artists drew their subject matter from the beauty and diversity of the scenery in the area that Hutty thought so perfect for the painted image.

[www.themorris.org](http://www.themorris.org)

*Născut în Grand Haven, statul Michigan, Alfred Heber Hutty este recunoscut drept un foarte bun desenator, pictor și gravor. A decedat la Woodstock, statul New York.*

*Serviciul militar îndeplinit în timpul Primului Război Mondial l-a adus în orașul port Charleston, statul Carolina de Sud. Artistul s-a îndrăgostit de oraș și a crezut că acesta poate deveni un centru artistic al țării. Hutty a devenit figura centrală în perioada de reluare a dezvoltării artistice a Charlestonului, numită de istoricul de artă Martha Severens „Renașterea Charlestonului”. În perioada cuprinsă între 1915 și 1940, subiectele lucrărilor mai multor artiști au fost inspirate de frumusețea și diversitatea peisajului din acea zonă pe care Hutty o considera perfectă pentru pictură.*

[www.themorris.org](http://www.themorris.org)

**Black Church**, undated. Work on paper, 25 x 30 in.

Courtesy of Dr. A. Everette James Jr. and Dr. Nancy Farmer, Chapel Hill, North Carolina

**Biserică afro-americană**, dată necunoscută. Lucrare pe suport de hârtie, 63,5 x 76,2 cm  
Prin amabilitatea Dr. A. Everette James Jr. și a Dr. Nancy Farmer, Chapel Hill, Carolina de Nord



## UNKNOWN ARTIST *ARTIST NECUNOSCUT*

Lake St. John is an oxbow lake in east central Louisiana, just outside the town of Ferriday. With approximately 2,200 acres of water, the lake is a half mile wide and six-and-a-half miles long and is a favorite site for honeymoons and for every variety of water sport.

*Lacul St. John, format dintr-un braț mort al unui râu, este situat în partea estică a centrului Louisiane, în imediata apropiere a orașelului Ferriday. Cu o suprafață de 8,90 km<sup>2</sup>, o lățime de 804 m și o lungime de 10.460 m, lacul este locul preferat pentru petrecerea lunii de miere și pentru practicarea diverselor tipuri de sporturi acvatice.*

**Lake St. John**, ca. 1950s

Black and white photograph, 13 ¼ x 10 ⅛ in.  
Gift of Lynne D. Raider, in Memory of Dr. Louis and Emma Raider;  
Courtesy of the Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

**Lacul St. John**, cca. anii 1950

Fotografie alb-negru, 33,7 x 25,7 cm  
Oferită de Lynne D. Raider, în memoria Dr. Louis și a Emmei Raider;  
Prin amabilitatea Muzeului de Artă din Mobile, statul Alabama



## MIKE WILLIAMS (1963)

“Growing up fishing and hunting South Carolina’s lakes, rivers, swamps and flat-woods cultivated in me a great interest in nature. That appreciation for the environment and all its inhabitants is now greater and more important than ever as urban sprawl and land misuse constantly threaten to erase the remaining bogs, bays, and forests. Of particular interest to me, flooded timber and wetland terrain offer an ambiguous relationship between the wood, water, and air – creating a spatially complex and intriguing visual feast.

Working from memory, my landscape paintings interpret and translate this phenomenon through the constant exploration of color and mark-making.” — *Mike Williams*

Mike Williams was born in Sumter, South Carolina, and received a Bachelor of Fine Arts degree from the University of South Carolina in 1990. In 1988 he began his professional career as a fine artist and sign painter, while finishing his degree. Residing in Columbia, South Carolina, with his wife and two children, he works as a full-time painter and sculptor.

Williams’ work has been exhibited in the South Carolina State Museum and the Columbia Museum of Art, both in Columbia; the Lake County Museum, Chicago, Illinois; and the Volksbank in Kaiserslautern, Germany. The Columbia Museum of Art, the South Carolina State Art Collection, the South Carolina State Museum, and Emory University in Atlanta, Georgia, have works by Williams in their permanent collections.

[www.mikewilliamsart.com](http://www.mikewilliamsart.com)

*“Faptul că am crescut pescuind și vânând în zona lacurilor, râurilor, bălților și pădurilor din Carolina de Sud, mi-a dezvoltat un interes profund pentru natură. Acum, când dezvoltarea urbană și utilizarea greșită a terenurilor amenință constant să distrugă bălțile, golfurile și pădurile, aprecierea față de mediu și față de toate viețuitoarele este mai pronunțată și mai importantă decât oricând. Mă interesează în mod deosebit pădurile mlăștinoase și zonele umede; relația ambiguă între lemn, apă și aer oferă o desfătare vizuală complexă din punct de vedere spațial, care stârnește curiozitatea.*

*Fiind realizate din memorie, peisajele mele reprezintă o interpretare și o traducere a acestui fenomen prin explorarea permanentă a culorii și a semnelor plastice.” — Mike Williams*

*Mike Williams s-a născut la Sumter, în Carolina de Sud și, în anul 1990, a obținut licența în arte plastice de la Universitatea din Carolina de Sud. Și-a început cariera profesională în anul 1988, ca artist plastic și pictor de reclame, în timp ce își finaliza studiile. Mike locuiește în Columbia, statul Carolina de Sud, împreună cu soția și cei doi copii, dedicându-și întregul timp picturii și sculpturii.*

*Lucrările sale au fost expuse la Muzeul Statului Carolina de Sud și la Muzeul de Artă din Columbia; la Muzeul Districtului Lake, din Chicago, statul Illinois și la sediul Volksbank din Kaiserslautern, Germania. Muzeul de Artă din Columbia, Colecția de Artă a Statului Carolina de Sud, Muzeul Statului Carolina de Sud și Universitatea Emory din Atlanta, statul Georgia au lucrări de-ale lui Williams în colecțiile lor permanente.*

[www.mikewilliamsart.com](http://www.mikewilliamsart.com)





**WILLIAMS** *Point 26*, 2008. Acrylic and ink on canvas, 36 x 36 in. Courtesy of the artist, Columbia, South Carolina  
**WILLIAMS** *Punctul 26*, 2008. Acrilic și cerneală pe pânză, 91,4 x 91,4 cm. Prin amabilitatea artistului, Columbia, statul Carolina de Sud

## Acknowledgments

### *Mulțumiri*

#### **Washington | *Washington***

Sarah Tanguy, Curator | *Sarah Tanguy, Custode*  
Claire D'Alba, Assistant Curator | *Claire D'Alba, Asistent custode*  
Theresa Beall, Registrar | *Theresa Beall, Registrator*  
Marcia Mayo, Senior Editor | *Marcia Mayo, Editor șef*  
Sally Mansfield, Editor | *Sally Mansfield, Editor*  
Amanda Brooks, Imaging Manager | *Amanda Brooks, Director de imagine*

#### **Bucharest | *București***

Monica Enache, National Museum of Art | *Monica Enache, Muzeul Național de Artă al României*  
Lucian Crusoveanu, Laurentiu Gheorghe, Iulia Vasile, Public Diplomacy section, U.S. Embassy |  
*Lucian Crușoveanu, Laurențiu Gheorghe, Iulia Vasile, Secția Diplomatie Publică, Ambasada SUA*

#### **Vienna | *Viena***

Nathalie Mayer, Graphic Designer | *Nathalie Mayer, Designer Grafică*





Published by ART in Embassies  
U.S. Department of State, Washington, D.C.  
September 2011